

CHAPTER IV

FINDING AND DISCUSSION OF THE RESEARCH

This chapter consist of the finding and discussion of the research. The researcher has collected the data by using observation, interview and documentation. The data will be discussing based on the theory explained in chapter II will be present based on the researcher focuses stated in chapter I.

A. Research Finding

In this section, the researcher will explain about the result of an observation and interview dealing with how to analysis text English to Indonesian in class XI IPA 1 of MAN Sampang.

There are two research focuses that will be explained by researcher. They are What are the factors of students' difficulties in translating text from English to Indonesian, How the way students to translate argumentative text from English to Indonesian. To obtain data related to factors of students' difficulties in translating text from English to Indonesian and How the way students to translate argumentative text from English to Indonesian in class XI ipa 1 of MAN Sampang. The researcher did observation started on Saturday, 04th September 2021 at 08.48-09.14 a.m., Wednesday, 15th September 2021 at 08.48-09.14 a.m., and Wednesday, 22th September 2021 at 08.48-09.14 a.m. In this research, the researcher focuses on the eleventh graders of MAN Sampang and the researcher takes XI IPA 1 class as the object of the eleventh graders of this research.

The researcher only chooses 7 students to conduct interviews because the data obtained was the same and there was no new information so the researcher stops collecting data called saturation data. Data saturation refers to the point in the study referring to the point process when no new informants are found in the data analysis and this redundancy signals the researcher that data collection can be stopped saturation means that the researcher can rest assured that further data collection will yield comprehensive results.

After collecting the data from the interview, the researcher found some difficulties the students face in translating argumentative text. There were so many vocabularies that are not translated correctly and incorrect sentence structure in Indonesian in eleventh graders students in MAN Sampang

1. The Factors of Students' Difficulties in Translating Text From English to Indonesian

In this part the researcher will explain the result of translating text argumentative from students class XI IPA 1 MAN Sampang.

Interview used to know what are the factor of students difficulties in translating argumentative text from English to Indonesian. The researcher choose 7 students for interviewed. There are 5 question.

As the result of interview of the students, when the researcher asked the students that what difficulties that the students to translating text. The dominant answer was less of the vocabulary then the students difficult to translate the text.

The researcher asked the first student namely Annisa Oktavia Ningtyas, she said that:

“Menurut saya teks argumentasi adalah sebuah tulisan berisi pendapat disertai dengan data dan fakta sebagai alasan atau bukti nyata untuk membuktikan kebenaran dari suatu pendapat. Selama pembelajaran saya tidak terlalu suka dalam menerjemahkan teks bahasa Inggris ke bahasa Indonesia. Karena saya merasa kesulitan dalam menerjemahkan teks tersebut dan kesulitan saya terletak pada kurangnya kosakata dan bahasanya tinggi dan terlalu panjang. Jadi selama pembelajaran tersebut cara untuk mengatasi kesulitan tersebut dengan membuat dialog berkelompok lalu dihafalkan atau dipraktikkan.”¹

“In my opinion, argumentative text is a writing containing opinions accompanied by data and facts as reasons or concrete evidence to prove the truth of an opinion. During my study I didn't really like translating English text into Indonesian. Because I find it difficult to translate the text and my difficulty lies in the lack of vocabulary and the language is high and too long. So during the learning, the way to overcome these difficulties is to make group dialogues and then memorize or practice them.”

The researcher asked the second student, his name is Holisatur

Rahma said that:

“Menurut saya teks argumentasi merupakan salah satu cara seseorang berpendapat dalam bentuk tulisan yang berisikan fakta mengenai hal-hal yang sudah terjadi. Selama pembelajaran saya tidak suka menerjemahkan teks bahasa Inggris ke bahasa Indonesia karena saya mengalami kendala atau kesulitan dalam menerjemahkan teks tersebut, dan kesulitan yang saya miliki salah satunya adalah bahasa Inggris merupakan bahasa yang rumit bagi saya dan saya tidak suka bahasa Inggris karena hal tersebut. Jadi jalan keluar yang saya ambil dari permasalahan ini sering-sering melatih diri sendiri menerjemahkan teks bahasa Inggris ke bahasa Indonesia.”²

“In my opinion, argumentative text is one way for someone to express their opinion in written form that contains facts about things that have happened. During my study I didn't like translating English text into Indonesian because I had problems or difficulties in translating the text, and one of the difficulties I had was that English is a complicated language for me and I don't like English because of that. So the solution that I take from this

¹ Interview with Annisa Oktavia Ningtyas on 04th September 2021 at 08.48 a.m.

² Interview with Holisatur Rahma On 04th September 2021 08.55 a.m.

problem is often to train myself to translate English texts into Indonesian.”

The researcher also asked the third student namely Khotibul Umam,

Umam said that:

“Menurut saya, teks argumentasi adalah paragraf yang berisi kalimat-kalimat untuk menguatkan suatu pendapat. juga menurut saya, saya tidak suka menerjemahkan teks dari bahasa inggris ke bahasa Indonesia karena saya merasa sangat kesulitan dalam menerjemahkan teks tersebut. Dan kesulitan yang saya alami adalah kurangnya kosakata dan saya juga jarang membaca teks bahasa inggris sehingga saya tidak suka menerjemahkan teks dari bahasa inggris ke bahasa Indonesia. Untuk permasalahan ini saya mengatasinya dengan saya memperbanyak membaca teks bahasa inggris dan menghafalkan kosakata lebih banyak.”³

“In my opinion, argumentative text is a paragraph that contains sentences to strengthen an opinion. Also in my opinion, I don't like translating text from English to Indonesian because I find it very difficult to translate the text. And the difficulty I experienced was the lack of vocabulary and I also rarely read English texts so I didn't like translating texts from English to Indonesian. For this problem, I solved it by reading more English texts and memorizing more vocabulary.”

The researcher asked to the fourth student namely Nafiatul Jannah,

she said that:

“Teks argumentasi adalah teks yang berisi suatu pemaparan berupa pendapat berdasarkan bukti, alasan serta contoh dari kejadian nyata yang meyakinkan pembaca. Saya rasa tidak suka dalam menerjemahkan teks dari bahasa inggris ke bahasa Indonesia dan oleh karena itu saya memiliki kesulitan dalam menerjemahkan teks. Selama menerjemahkan teks dari bahasa inggris ke bahasa Indonesia kesulitan yang saya temukan adalah kurangnya kosakata dan bahasanya rumit atau sulit dipahami ketika saya menerjemahkan. Jadi jalan keluar dari permasalahan ini yaitu saya harus lebih banyak menghafalkan kosakata dan harus sering banyak membaca teks bahasa inggris agar permasalahan ini bisa terselesaikan.”⁴

³ Interview with Khotibul Umam on 04th September 2021 at 09.00 a.m.

⁴ Interview with Nafiatul Jannah on 04th September 2021 at 09.05 a.m.

“Argumentation text is a text that contains an explanation in the form of an opinion based on evidence, reasons and examples from real events that convince the reader. I don't like translating text from English to Indonesian and therefore I have difficulty translating the text. During translating the text from English to Indonesian, the difficulties I found were the lack of vocabulary and the language was complicated or difficult to understand when I translated. So the way out of this problem is that I have to memorize more vocabulary and have to read a lot of English texts so that this problem can be solved.”

The researcher asked to the fifth student namely Rafi, he said that:

“Menurut pendapat saya teks argumentasi adalah teks yang berisi suatu pemaparan berupa pendapat berdasarkan bukti, alasan serta contoh dari kejadian nyata yang meyakinkan pembaca, saya sendiri dalam menerjemahkan teks tidak begitu menyukainya karena ada beberapa kesulitan ketika menerjemahkan teks dan membuat saya bosan ketika pembelajaran bahasa Inggris. Jadi dari sini permasalahan yang harus diselesaikan adalah saya harus lebih banyak menghafal kosakata untuk lebih mengerti atau faham dalam makna teks tersebut.”⁵

“In my opinion argumentative text is a text that contains an explanation in the form of opinions based on evidence, reasons and examples from real events that convince the reader, I myself don't like it in translating texts because there are some difficulties when translating the text and it makes me bored when learning English. So from here the problem that must be solved is that I have to memorize more vocabulary to better understand or understand the meaning of the text.

The other opinion was the researcher asked to the sixth student namely Moh Fatihul Birri, he said that:

“menurut pendapat saya tentang teks argumentasi adalah teks yang menjelaskan tentang pendapat seseorang yang disertai dengan fakta dan tulisan. Dari sini saya tidak suka menerjemahkan teks dari bahasa Inggris ke bahasa Indonesia karena kesulitan saya itu terletak pada kekurangan kosakata dan terletak pada menggabungkan menjadi kalimat. Sehingga dalam masalah ini jalan keluarnya adalah saya harus lebih banyak menghafal kosakata.”⁶

⁵ Interview with Rafi on 15th September 2021 at 08.48 a.m.

⁶ Interview with Moh Fatihul Birri on 15th September 2021 at 08.54 a.m.

“In my opinion, argumentative text is a text that explains someone's opinion accompanied by facts and writings. From here I don't like translating text from English to Indonesian because my difficulty lies in the lack of vocabulary and lies in combining it into sentences. So in this problem the solution is that I have to memorize more vocabulary.”

The other opinion was the difficulties in translating text was the students difficult to translate is the long sentence in a text. The students more easy to translate short sentence. According to one of students, Ilham Manziz' answer, he said that

“belajar bahasa inggris sangat sulit bagi saya, karena saya tidak dapat mengetahui arti dari setiap kata, kalimat dan paragraf dalam sebuah teks. Apalagi ketika guru memerintahkan untuk membaca dan memahami teks, sangat sulit bagi kami untuk memahami teks tersebut, karena kami tidak dapat menerjemahkan kalimat dan paragraf yang panjang dalam teks, kami hanya menerjemahkan kata satu per satu”

“study English very difficult for me, because I can not know the meaning of every word, sentence and paragraph in a text. Especially when the teacher command to read and to understand the text, it very difficult for us to understand the text, because we can not translate the long sentences and paragraph in the text, we just translate the word one by one”

The seventh interviews that was conducted with the student namely

Maimunaliza, Liza said that:

“Kalau menurut saya teks argumentasi merupakan sebuah tulisan berisi pendapat disertai dengan data dan fakta sebagai alasan atau bukti nyata untuk membuktikan kebenaran dari suatu pendapat. dalam menerjemahkan teks tersebut saya tidak suka karena kemampuan bahasa inggris saya masih kurang dalam menerjemahkan teks dari bahasa inggris ke Indonesia dan otomatis saya mengalami kesulitan dalam menerjemahkan. Salah satu kesulitan yang saya alami adalah karena saya tidak terlalu suka pelajaran bahasa inggris. Oleh karena itu saya harus lebih banyak membaca teks bahasa inggris agar saya bisa memahami teks bahasa inggris dengan mudah dan menghafal banyak kosakata.”⁷

“In my opinion, argumentative text is a writing containing opinions accompanied by data and facts as reasons or concrete evidence to prove the truth of an opinion. In translating the text I don't like it because my English skills are still lacking in translating text from English to Indonesian and I automatically have difficulty

⁷ Interview with Maimunaliza on 22th September 2021 at 09.00 a.m.

translating. One of the difficulties I experienced was because I didn't really like English lessons. Therefore I have to read more English texts so that I can understand English texts easily and memorize a lot of vocabulary

2. The Way Students to Translate Argumentative Text From English to Indonesian?

In this case, the researcher would like to explain the result of interviews with some students at the eleventh graders of MAN Sampang 2021. It aimed to know the way students to translate argumentative text from English to Indonesian at the eleventh graders of MAN Sampang 2021.

The researcher was conducted the first interviews on Saturday 04th September 2021. The second interviews on Wednesday 15th September 2021 and the last interviews on Wednesday 22th September 2021.

Based on the result of interview that has been conducted in MAN Sampang 2021 students gave various the ways to translate argumentative text from English to Indonesian. There are the results of interviews that the researcher got from students:

The first student said that the ways to translate argumentative text from English to Indonesian as follows:

“Menurut saya cara untuk menerjemahkan teks dari bahasa Inggris ke bahasa Indonesia adalah dengan cara dari kata perkata terlebih dahulu atau bisa juga dengan membuka kamus. Untuk itu saya sendiri lebih memilih membuka kamus agar lebih mudah menerjemahkannya.”⁸

“I think the way to translate the text from English to Indonesian is by saying the word first or can also by opening the dictionary. That's why I prefer to open the dictionary to make it easier to translate.”

Based on the results of documentation technique in the form of the translation of the argumentative text from English to Indonesian, after the analyses it was found that the way to translate it was by using the

⁸ Interview with Annisa Oktavia on 04th September 2021 at 08.48 a.m.

translation adaptation procedure. Adaptation is used in those cases where the type of situation being referred to by the source language message is unknown in the target language culture.

The second student said that the ways to translate argumentative text from English to Indonesian as follows:

“Menurut pengalaman saya selama menerjemahkan teks argumentasi dari bahasa Inggris ke bahasa Indonesia yaitu dengan menggunakan kamus atau hanya mencocokkan dengan kata dan sebelum dari kosakata yang tidak saya tidak tau dan sehingga saya bisa mencocokkan dengan mudah.”⁹

“In my experience of translating arguments from English to Indonesian, which is to use a dictionary or just match with words and before of cosakata that I don't know and so I can match easily.”

Based on the results of documentation techniques, the result of the translation of argumentative text from English to Indonesian after the analysis was carried out it was found that the way to translate it using the translation modulation procedure. Modulation is a changed in point of view that's allows us to express the same phenomenon in a different way.¹⁰

The third student said that the ways to translate argumentative text from English to Indonesian as follows:

“Menurut sepengetahuan saya merjemahkan teks argumentasi dari bahasa Inggris ke bahasa Indonesia itu lebih mudah jika saya lebih banyak menghafal kosakata agar lebih mudah untuk menerjemahkannya dan dengan menggunakan kata perkata saya juga lebih mudah.”¹¹

“According to my knowledge, translating argumentative text from English to Indonesian is easier if I memorize more vocabulary to make it easier to translate and by using my words it is also easier.”

Based on the results of documentation technique in the form of the translation of the argumentative text from English to Indonesian, after the analyses it was found that the way to translate it was by using the translation adaptation procedure. Adaptation is used in those cases

⁹ Interview with Holisatur Rahma on 04th September 2021 at 08.55 a.m.

¹⁰ Habibullah, *Theory*, 41.

¹¹ Interview with Ilham Manziz on 04th September 2021 at 09.00 a.m.

where the type of situation being referred to by the source language message is unknown in the target language culture.

The fourth student also said that the ways to translate argumentative text from English to Indonesian as follows:

“Menurut cara saya menerjemahkan teks dari bahasa Inggris ke bahasa Indonesia yaitu bisa dengan menggunakan kamus atau menerjemahkan dari kata perkata agar lebih mudah menerjemahkannya. karena menurut saya selama pembelajaran dilakukan saya lebih banyak kurang faham kosakatanya.”¹²

“According to the way I translate text from English to Indonesian, I can use a dictionary or translate it word for word to make it easier to translate. because in my opinion, during the learning process, I did not understand the vocabulary more.”

Based on the results of documentation techniques, the result of the translation of argumentative text from English to Indonesian after the analysis was carried out it was found that the way to translate it using the translation transposition procedure. Vinay and Darbelnet said that transposition is a translation procedure involving a change in the grammar from a source language to the target language.¹³

According to fifth student that the ways to translate argumentative text from English to Indonesian that are:

“Saya rasa ketika saya menerjemahkan teks argumentasi dari bahasa Inggris ke bahasa Indonesia saya menggunakan kamus atau tidak dengan kata perkata juga bisa mencocokkan dengan kata sebelum atau sesudah kosakata tersebut sehingga saya lebih mudah mengartikannya.”¹⁴

“I think when I translate the argumentation text from English to Indonesian I use the dictionary or not with words that can also match with words before or after that vocabulary so that I can understand it more easily.”

¹² Interview with Khotibul Umam on 15th September 2021 at 09.05 a.m.

¹³ Peter Newmark, *A Textbook of Translation* (New York: Prentice. Hall, 1988), 85

¹⁴ Interview with Moh Awwalul Rizqul on 15th September 2021 at 08.48 a.m.

Based on the results of documentation techniques, the result of the translation of argumentative text from English to Indonesian after the analysis was carried out it was found that the way to translate it using the translation transposition procedure. Vinay and Darbelnet said that transposition is a translation procedure involving a change in the grammar from a source language to the target language.¹⁵

The sixth student said that the ways to translate argumentative text from English to Indonesian as follows:

“Menerjemahkan teks argumentasi dari bahasa inggris ke bahasa indonesia menurut saya harus lebih menguasai banyak kosakata dan penguasaan susunan kalimatnya bisa bertanya kepada teman lainnya.”¹⁶

“Translating argumentative text from English to Indonesian, in my opinion, you have to master a lot of vocabulary and mastery of sentence structure, you can ask other friends.”

Based on the results of documentation techniques, the result of the translation of argumentative text from English to Indonesian after the analysis was carried out it was found that the way to translate it using the translation modulation procedure. Modulation is a changed in point of view that’s allows us to express the same phenomenon in a different way.¹⁷

The seventh student said that the ways to translate argumentative text from English to Indonesian as follows:

“Saya rasa, ketika saya menerjemahkan teks argumentasi dari bahasa inggris ke bahasa Indonesia adalah dengan membuka kamus atau menerjemahkan kata perkata juga harus banyak menghafalkan kosakata agar bisa dengan mudah menerjemahkan.”¹⁸

“I think, when I translate argumentative text from English to Indonesian, I need to open a dictionary or translate words, I also have to memorize a lot of vocabulary so I can easily translate.”

Based on the results of documentation techniques, the result of the translation of argumentative text from English to Indonesian after the

¹⁵ Peter Newmark, *A Textbook of Translation* (New York: Prentice. Hall, 1988), 85

¹⁶ Interview with Nafiatul Jannah 11th August 2021 at 08.54 a.m.

¹⁷ Habibullah, *Theory*, 41.

¹⁸ Interview with Putri Indah Royani on 22th September 2021 at 09.00 a.m.

analysis was carried out it was found that the way to translate it using the translation transposition procedure.

Based on the result of interview with the eleventh graders at MAN Sampang above, the researcher can conclude that in translating argumentative texts from English to Indonesian, one must master more vocabulary and understand better in mastering sentence structure so that it is easier to translate.

B. Discussions

This section presented the discussion based on the finding of the research. The researcher discussed the research focus, it would like to explain related to the literature in chapter II.

1. The Factors of Students' Difficulties in Translating Text From English to Indonesian

This is where the translator will have difficulty finding the meaning of a translation. To overcome this problem, of course, several methods or treatments are needed by teachers in class when they teach how to translate, and students can easily learn translation or carry out translation activities so that researchers use argumentative text as an instrument in this study. What the teacher must do to solve this problem, the first know what the difficulties faced by students in translating argumentative texts and what causes the problem.

In this case, the researcher asked about the factors of students' difficulties in translating text from English to Indonesian at the eleventh graders of MAN Sampang 2021. Based on the result of interview with the

students, the researcher got a data that the factors of students difficulties in translating text from English to Indonesian at the eleventh graders of MAN Sampang 2021.

According to Annisa Oktavia Ningtyas the factor of students difficulties in translating text from English to Indonesian is the lack of vocabulary and the language is too high so that I find it difficult and incapable of translating the text.

From the result the researcher got a data this statement is included in the student difficulty factor in linguistic factors. Because the fact that there are many structures of the language system that are not understood, means that it is not clear how they should be.

2. The Way Students to Translate Argumentative Text From English to Indonesian

According The first student of interview, she said that the ways to translate argumentative text from English to Indonesian as follows:

“Menurut saya cara untuk menerjemahkan teks dari bahasa inggris ke bahasa Indonesia adalah dengan cara dari kata perkata terlebih dahulu atau bisa juga dengan membuka kamus. Untuk itu saya sendiri lebih memilih membuka kamus agar lebih mudah menerjemahkannya.”¹⁹

“I think the way to translate the text from English to Indonesian is by saying the word first or can also by opening the dictionary. That's why I prefer to open the dictionary to make it easier to translate.”

It's also strengthened by the result of documentation. Based on the results of documentation technique in the form of the translation of the argumentative text from English to Indonesian, after the analyses it was found that the way to translate it was by using the translation adaptation procedure. Adaptation is used in those cases where the type of situation being referred to by the source language message is unknown in the target language culture.

¹⁹ Interview with Annisa Oktavia on 04th September 2021 at 08.48 a.m.

The second student of an interview, she said that the ways to translate argumentative text from English to Indonesian as follows:

“Menurut pengalaman saya selama menerjemahkan teks argumentasi dari bahasa Inggris ke bahasa Indonesia yaitu dengan menggunakan kamus atau hanya mencocokkan dengan kata dan sebelum dari kosakata yang tidak saya tidak tau dan sehingga saya bisa mencocokkan dengan mudah.”²⁰

“In my experience of translating arguments from English to Indonesian, which is to use a dictionary or just match with words and before of cosakata that I don't know and so I can match easily.”

It's also strengthened by the result of documentation Based on the results of documentation techniques, the result of the translation of argumentative text from English to Indonesian after the analysis was carried out it was found that the way to translate it using the translation modulation procedure. Modulation is a changed in point of view that's allows us to express the same phenomenon in a different way.²¹

The third student of an interview, he said that the ways to translate argumentative text from English to Indonesian as follows:

“Menurut sepengetahuan saya merjemahkan teks argumentasi dari bahasa Inggris ke bahasa Indonesia itu lebih mudah jika saya lebih banyak menghafal kosakata agar lebih mudah untuk menerjemahkannya dan dengan menggunakan kata perkata saya juga lebih mudah.”²²

“According to my knowledge, translating argumentative text from English to Indonesian is easier if I memorize more vocabulary to make it easier to translate and by using my words it is also easier.”

It's also strengthened by the result of documentation Based on the results of documentation technique in the form of the translation of the argumentative text from English to Indonesian, after the analyses it was found that the way to translate it was by using the translation adaptation procedure. Adaptation is used in those cases where the type of situation being referred to by the source language message is unknown in the target language culture.

²⁰ Interview with Holisatur Rahma on 04th September 2021 at 08.55 a.m.

²¹ Habibullah, *Theory*, 41.

²² Interview with Ilham Manziz on 04th September 2021 at 09.00 a.m.

The fourth student in an interview, also she said that the ways to translate argumentative text from English to Indonesian as follows:

“Menurut cara saya menerjemahkan teks dari bahasa Inggris ke bahasa Indonesia yaitu bisa dengan menggunakan kamus atau terjemahkan dari kata perkata agar lebih mudah menerjemahkannya. karena menurut saya selama pembelajaran dilakukan saya lebih banyak kurang faham kosakatanya.”²³

“According to the way I translate text from English to Indonesian, I can use a dictionary or translate it word for word to make it easier to translate. because in my opinion, during the learning process, I did not understand the vocabulary more.”

It's also strengthened by the result of documentation Based on the results of documentation techniques, the result of the translation of argumentative text from English to Indonesian after the analysis was carried out it was found that the way to translate it using the translation transposition procedure. Vinay and Darbelnet said that transposition is a translation procedure involving a change in the grammar from a source language to the target language.²⁴

According to fifth student of interview, he said that the ways to translate argumentative text from English to Indonesian that are:

“Saya rasa ketika saya menerjemahkan teks argumentasi dari bahasa Inggris ke bahasa Indonesia saya menggunakan kamus atau tidak dengan kata perkata juga bisa mencocokkan dengan kata sebelum atau sesudah kosakata tersebut sehingga saya lebih mudah mengartikannya.”²⁵

“I think when I translate the argumentation text from English to Indonesian I use the dictionary or not with words that can also match with words before or after that vocabulary so that I can understand it more easily.”

It's also strengthened by the result of documentation Based on the results of documentation techniques, the result of the translation of argumentative text from English to Indonesian after the analysis was carried out it was found that the way to translate it using the translation

²³ Interview with Khotibul Umam on 15th September 2021 at 09.05 a.m.

²⁴ Peter Newmark, *A Textbook of Translation* (New York: Prentice. Hall, 1988), 85

²⁵ Interview with Moh Awwalul Rizqul on 15th September 2021 at 08.48 a.m.

transposition procedure. Vinay and Darbelnet said that transposition is a translation procedure involving a change in the grammar from a source language to the target language.²⁶

The sixth student of interview, she said that the ways to translate argumentative text from English to Indonesian as follows:

“menerjemahkan teks argumentasi dari bahasa inggris ke bahasa indonesia menurut saya harus lebih menguasai banyak kosakata dan penguasaan susunan kalimatnya bisa bertanya kepada teman lainnya.”²⁷

“Translating argumentative text from English to Indonesian, in my opinion, you have to master a lot of vocabulary and mastery of sentence structure, you can ask other friends.”

It’s also strengthened by the result of documentation Based on the results of documentation techniques, the result of the translation of argumentative text from English to Indonesian after the analysis was carried out it was found that the way to translate it using the translation transposition procedure. Vinay and Darbelnet said that transposition is a translation procedure involving a change in the grammar from a source language to the target language.²⁸

The seventh student of interview, he said that the ways to translate argumentative text from English to Indonesian as follows:

“Saya rasa, ketika saya menerjemahkan teks argumentasi dari bahasa inggris ke bahasa Indonesia adalah dengan membuka kamus atau menerjemahkan kata perkata juga harus banyak menghafalkan kosakata agar bisa dengan mudah menerjemahkan.”²⁹

“I think, when I translate argumentative text from English to Indonesian, I need to open a dictionary or translate words, I also have to memorize a lot of vocabulary so I can easily translate.”

It’s also strengthened by the result of documentation Based on the results of documentation techniques, the result of the translation of argumentative text from English to Indonesian after the analysis was

²⁶ Peter Newmark, *A Textbook of Translation* (New York: Prentice. Hall, 1988), 85

²⁷ Interview with Nafiatul Jannah 22th September 2021 at 08.54 a.m.

²⁸ Peter Newmark, *A Textbook of Translation* (New York: Prentice. Hall, 1988), 85

²⁹ Interview with Moh Fatibul Birri on 22th September 2021 at 09.00 a.m.

carried out it was found that the way to translate it using the translation transposition procedure. Vinay and Darbelnet said that transposition is a translation procedure involving a change in the grammar from a source language to the target language.³⁰

Based on the result of interviews and documentation with the eleventh graders at MAN Sampang, the researcher found that the way students to translate argumentative text from English to Indonesian is by opening a dictionary or having a lot of vocabulary and being able to master the language or sentences in the text.. In order for students to understand, students must learn to read more English texts or memorize vocabulary. Also actually, the teacher gives more explanation about the material, because the students had difficulty to understand the subject matter. Therefore, the students preferred to study at the group, so the student can understand it more easily. In this statement, the average results of students translation can be related to the translation transposition procedure. Vinay and Darbelnet said that transposition is a translation procedure involving a change in the grammar from a source language to the target language.³¹

It's also strengthened by the result of documentation Based on the results of documentation techniques, the result of the translation of argumentative text from English to Indonesian after the analysis was carried out it was found that the way to translate it using the translation modulation procedure. Modulation is a changed in point of view that's allows us to express the same phenomenon in a different way.³²

³⁰ Peter Newmark, *A Textbook of Translation* (New York: Prentice. Hall, 1988), 85

³¹ Peter Newmark, *A Textbook of Translation* (New York: Prentice. Hall, 1988), 85

³² Habibullah, *Theory*, 41.

It's also strengthened by the result of documentation. Based on the results of documentation technique in the form of the translation of the argumentative text from English to Indonesian, after the analyses it was found that the way to translate it was by using the translation adaptation procedure. Adaptation is used in those cases where the type of situation being referred to by the source language message is unknown in the target language culture.